

3 bitef 212

NOVE POZORIŠNE TENDENCIJE

1. ponedjeljak
NARODNO POZORIŠTE
Titovo Užice — Jugoslavija
Grupa autora

Lomača

Režija: ARSA JOVANOVIĆ

2. utorak - 3. sreda - 4. četvrtak
THE PERFORMANCE GROUP
Njorik — S. A. D.
Po Euripidu
Dionis u '69

Režija: RICHARD SCHECHNER
bez simultanskog prevoda

4. četvrtak (24 časa)
ATELJE 212
Beograd — Jugoslavija
Danilo Kiš
Elektra '69

Režija: ZORAN RATKOVIĆ
Van konkurencije

5. petak
TEATRO LIBERO
Rim — Italija
Ludovico Ariosto
Besni Oriando

Režija: LUCA RONCONI
bez simultanskog prevoda

6. subota - 7. nedelja
MARIONETTEATERN
Stokholm — Švedska
Alfred Zari
Kralj Ibi

Režija: MICHAEL MESCHKE

8. ponedjeljak - 9. utorak
BREAD AND PUPPET THEATER
Njorik — S. A. D.
Vapaj naroda
za mesom

Režija: PETER SCHUMANN
bez simultanskog prevoda

10. sreda
CINOHERNI KLUB
Prag — Čehoslovačka
Ladislav Smoček

Lavirint - Čudno po- podne Dr. Burkea

Režija: LADISLAV SMOČEK

11. četvrtak
Nicola Machiavelli
Mandragola

Režija: JIRI MENZEL

12. petak - 13. subota
THEATER AM NEUMARKT
Ciriš — Švajcarska
Eugene Ionesco

Zrve dužnosti

Režija: EUGENE IONESCO

14. nedelja
TEATRUL DE COMEDIE — Bukurešt
Eugene Ionesco
Ubica bez plate

Režija: LUCIAN GIURCHESCU

15. ponedjeljak - 16. utorak
THE ENGLISH STAGE COMPANY
in The Royal Court
London — Velika Britanija
Edward Bond

Spaseni

Režija: WILLIAM GASKILL

17. sreda - 18. četvrtak
THEATER AM TURM
Frankfurt — Z. Nemacka
Peter Handke

Štićenik hoće da bude tular

Režija: CLAUD PEYMANN

19. petak - 20. subota
COMPANIA NURIA ESPERT
Barcelona — Španija
Jean Genet

Sluškinje

Režija: VICTOR GARCIA

21. nedelja
ZAGREBAČKO DRAMSKO
KAZALIŠTE
Zagreb — Jugoslavija
Peter Weiss
Patnje gospodina
Mockinpotta

Režija: BOŽIDAR VIOLIĆ

22. ponedjeljak - 23. utorak
ODIN TEATRET
Helsingor — Danska
Peter Seeberg
Feral

Režija: EUGENIO BARBA

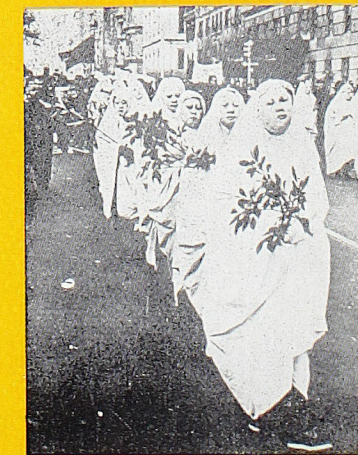
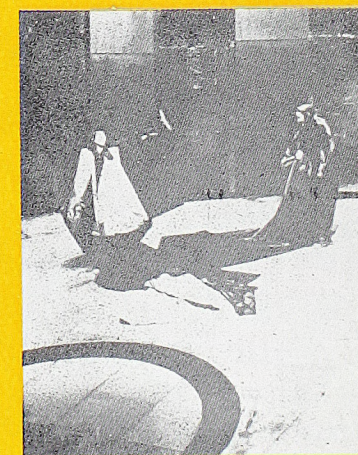
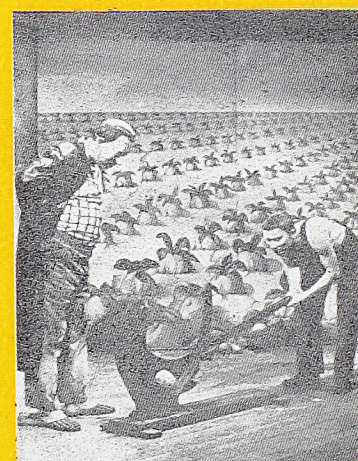
25. četvrtak
ATELJE 212
Beograd — Jugoslavija
Rado - Ragni - Cović

Kosa

Režija: MIRA TRILKOVIĆ I
ZORAN RATKOVIĆ
Van konkurencije

PREDSTAVE POČINJU U 20.30 čas.

Dizajn: TODOR LAIČKI



3 bitef 212 * 3 bitef 212 * 3 bitef 212 * 3 bitef 212



B I L T E N
T R E Ć E G B I T E F A

PRVA PREDSTAVA ROYAL COURTA

Večeras se prikazuje nova predstava SPASENIH od Edwarda Bonda u izvodjenju Royal Courta iz Londona. Kao što je poznato ovaj ansambl je prošle godine dobio prvu nagradu 2 Bitefa za predstavu SNAHA od D.H.Lawrencea u režiji Petera Gilla.

Ovoga puta gledaćemo predstavu u režiji umetničkog rukovodioca trupe W.Gaskilla, koji dolazi danas iz Hamburga na 24 časa. Gaskil u hamburškom pozorištu THALIA režira HADRIANA VII.

Predstava se daje u saradnji sa Britanskim savetom. SPASENI je inače komad koji je bio jedan od poslednjih sa kojim je imala posla britanska cenzura zbog surovosti pojedinih scena.

Od glumaca koji su bili prošle godine, igrali u SNAHI došao je samo Edward Peel, ali on ne učestvuje u SPASENIMA.

DOŠAO PISAC "SPASENIH" - BOND

Edward Bond, jedan od najznačajnijih dramskih pisaca Vel.Britanije poslednjih sezona, pisac scenarija za Antonionijev film BLOW-UP, stigao je sa ansamblom Royal Court u Beograd.

Iako veoma ćutljiv, nerado, ali je ipak pristao da razgovara sa dva mlada novinara koji će ovaj ekskluzivni intervju, nadamo se, dobro plasirati.

RUMUNSKI UMETNICI OSTAJU PRIVATNO

Jedan od rumunskih umetnika iz TEATRUL DE COMEDIE, rešili su da privatno ostanu koji dan na Bitefu da bi pogledali predstave 3 Bitefa, na čelu sa Radu Beliganom.

DANI POSVEĆENI DRAMATURGIJI
ALEKSANDRA POPOVIĆA

Beogradsko Narodno pozorište i Savremeno pozorište uključuju se u program 3 Bitefa sa predstavama Aleksandra Popovića.

Tako će Savremeno pozorište prikazati 16.septembra u 19,30 "Utvu zlatokrilu", Narodno pozorište na svojoj Maloj sceni "Sablju dimiskiju", 18.septembra (20,30 h) a Savremeno opet 23.septembra "Smrtonosnu motoristiku" (u 19,30 h).

Ulaznice za Savremeno pozorište se mogu dobiti na blagajni Savremenog i Ateljea 212.

U petak, 19.septembra, održaće se u žutom salonu Ateljea 212 Otvoreni dijalog o Aleksandru Popoviću i sa Aleksandrom Popovićem.

PRVA PREDSTAVA ROYAL COURT

Večeras se prikazuje nova predstavljena od Edwarda Bonda u izvedbi Royal Court iz Londona. Kao što je poznato ovaj ansambl je prošle godine dobio prvu nagradu Brite za najbolju predstavu od B. H. Lawrencea u režiji Patrica Gillia. Ova predstavu govori o ljubavi i seksualnosti u Engleskoj u vreme W. G. Sebilla. Predstava se dođe u kadrnju se štititi i razvijati. Od glumaca koji su bili prilikom izvedbe u Španiji su: ...

BOB GIBSON "SPASENJE" - BOND

Bond je jedan od najpoznatijih dramatičara Vel. Britanije poslednjih 30 godina. Njegova predstava "Spasenje" je izvedena u Royal Court u Londonu. Predstava govori o životu jednog od najpoznatijih glumaca u Engleskoj, Boba Gibsona, koji je bio jedan od najpoznatijih glumaca u Engleskoj. Predstava govori o njegovom životu i karijeri. ...

NUMUNSKA UMETNIČKI OSTAJU ŽIVATI

Jedan od numunskih umetnika iz TEATRIL DE COMEDIE, režisi su da privlače ostaju koji dan no Brite da bi predstavili predstavu "Sveti" na temu svetonumunskog života. ...

DANI POVAJENI DRAMATURGIJI ALEKSANDRA POPOVIĆA

Beogradska Narodna pozorišta i savremeno pozorište uključuju se u program 3 Brite sa predstavama Aleksandra Popovića. Tako će savremeno pozorište prikazati 16. septembra u 19.30 "Ujvu zlatnebu" Narodna pozorišta na svojoj Maloj sceni "Sveti" 18. septembra (20.30 h) a savremeno pozorište "Sveti" 19. septembra (19.30 h). Umetnici za savremeno pozorište prikazuju "Sveti" na plodnoj savremenog i umetnog. U petak, 19. septembra, nastupa se u zlatom salonu Ateljea 212 Otvorom dijaloga o Aleksandru Popoviću i sa Aleksandrom Popovićem. ...

15. i 16. septembar 1969. ENGLISH STAGE COMPANY at THE ROYAL COURT - London - Velika Britanija

- U saradnji sa Britanskim savetom -

S P A S E N I

(Saved)

Napisao: EDWARD BOND

Režija: WILLIAM GASKILL

Dekor: JOHN GUNTER

Osvetljenje: ANDY PHILLIPS

L I C A:

Len	KENNETH CRANHAM
Pam	PATRISIA FRANKLIN
Harry	RICHARD BUTLER
Fred	BRIAN CROUCHER
Barry	TOM CHADBON
Colin	BILLY HAMON
Mike	MICHAEL GRAVES
Pete.....	MALCOLM TIERNEY
Mary	QUEENIE WATTS
Liz	MARGARET BRADY

Asistent režije: Roger Williams

Glavni scenograf: Juliet Alliston

Asistent scenarista: Michael Joyce

Scenarist za ansambl: Peter Wiles

Šef stolarnice: Stuart Coghill

Pomoćnik stolara: Graham Larkin

Šef električara: Andy Phillips

Asistent električara: Gareth Jones, Nicky Chelton

Glavna garderoberka: Denise Heywood

Pesmu "My Heart is Broken" komponovao je John Bull

Ozvučenje: John Moore

Cigarete: W.D. i H.O.Wills

PAUZA POSLE 7 SLIKE

Prevod teksta za simultano prevodjenje : Djordje Krivokapić

15. 1. 1987. English Stage Company of the Royal Court - London - Velika Britanija

Urednik: Andrew Gaskill

2 P A 2 E N I
(Glas)

Nisica: EDWARD ROMB
Kasir: WILLIAM GASKILL

Dekor: JOHN GUNTER
Osvetljenje: ANDY PHILLIPS

L I C A N J E

KENNETH CRANHAM
PATRICIA FRANKLIN
RICHARD BUTLER
BRIAN BOUCHER
TOM CHADSON
BILLY RAMON
MICHAEL GRAVES
MALCOLM TIBBETTS
GUENIE WATTS
MARGARET BRADY

Asistent režije: Roger Williams
Glavni scenograf: Juliet Alliston
Asistent scenograf: Michael Joyce
Scenarist za muziku: Peter Willet
Za stilizaciju: Stuart Goughill
Pomoćnik režije: Graham Larkin
Za elektrifikaciju: Andy Phillips
Asistent elektrifikacije: Gareth Jones, Nicky Chilton
Glavni godišnjak: Denise Heywood
Pisane i muzičke kompozicije: John Bull
Osvetljenje: John Wooten
Glasnik: W. G. H. O. Williams

RAUZA POLE V. SLUKE

Pravod telesa ka simulirano proizvodnja: Dječije knjižarnice

O "SPASENIMA" EDWARDA BONDA

... Da li je bilo ko. iskvaren ili povredjen komadom "Spaseni"? Da li je odveo u sadističke orgije? Da li izazvao nemire u Čelsiju? A gde su onda argumenti u prilog cenzure? "Ako odobrimo takve stvari, deco, ko zna šta će se dogoditi?" Znamo odgovor. NIŠTA se neće dogoditi, osim što će gledaoci izaći iz pozorišta sa dubljim saosećanjem za patnje svojih bližnjih.

Kako je briljantna drama "Spaseni", kako je dobro izdržala ispit vremena. Bond je uspeo da izrazi neizrecivo, nesposobnost njegovih ličnosti da se izraze. Njihova mučaljivost postiže svoju komunikativnost, a mi gledamo pravo u taj uski, ograničeni i patetični emotivni svet. To je poslednji korak i krajnja konzekvenca lingvističke revolucije na britanskoj sceni: koliko smo odmakli od previše eksplicitnih klišea tupih i učtivih šala, dehumanizovanih glasova gornje klase iz epohe koja nam se danas čini sasvim preddiluvijalnom - mada njeni avetinjski ostaci lutaju još danas gledalištima Šeftsberi avenije.

"Spaseni" je duboko moralan komad: scena kamenovanja bebe, koja je i izazvala poviku protiv komada, je jedan od ključnih momenata njegove moralne strukture. Pam je začela dete neodgovorno, bez ljubavi; zato što ga nije želela, ona se ne brine za bebu; zato što se ne brine za nju, beba neprestano plače i ide joj na živce, zato što joj ide stalno na živce, ona je kljuka aspirinima, brinući se više za čoveka za kojim je luda, nego za dete, ona ga ostavlja u kolicima, beba ne odgovara na slučajnu i u prvom trenutku dobronamernu pažnju bande, pošto ne odgovara, oni pokušavaju da izazovu njenu pažnju i postepeno se predaju sve većoj surovosti da bi dete misteriozno bez reakcije naterali da pokaže znakove života. Nema jednostavnije ilustracije kako nedostatak odgovornosti i razumevanja, nedostatak intelektualne i moralne inteligencije leži u samom korenu surovosti našeg doba. Esesovcu koji ubija Jevrejina nedostaje mašte da predstavi osećanja njegove žrtve, pilot koji baca bombe na civile ne vidi svoje žrtve i zato se ne muči mislima o njima. Beba u kolicima je odbačena jer ga majka ne shvata kao ljudsko biće kao što sebe doživljava, dečaci koji ga ubijaju, pošto su ga pretvorili u predmet bez svesti, treraju ga kao običan predmet.

U svojoj belešci o komadu, Bond naziva svoj komad optimističkim, zbog Lenove vernosti devojci koja ga odbacuje. To je istina: Len je dirljiva ličnost u svojoj tvrdoglavoj odanosti devojci. A opet nisam uopšte ubedjen da je ovo glavna poruka komada "Spaseni". Zašto se komad uopšte zove "Spaseni"? Koliko ja vidim jedina neposredna veza deteta sa naslovom nalazi se u sceni kada Pam pokušava da osvoji ubicu - a možda i njegovog ubicu, kada se vraća iz zatvora. Len, koji pretpostavlja da će ona biti došao je sa njom u kafanu gde su zakazali sastanak. Kad je Fred odbacuje sa prezrenjem, Pam je spremna da veruje da je to zbog Lenovog prisustva. Ona viče: "Neko mora da me spase od njega". Ironija naslova prema tome izgleda da leži u činjenici da je Pam na kraju izgubila Freda i nastavlja da živi u istoj kući sa Lenom i da pored toga što je između njih prestao svaki razgovor ona neizbežno nastavlja da živi sa njim u svakom smislu te reči. Tako da ona najzad ipak nije spasena.

UVODNE PRIMEDBE EDWARDA BONDA UZ DRAMU "SPASENI"

"Spaseni" je neophodno optimističan. Len, glavna ličnost po prirodi je dobar uprkos svom vaspitanju i okolini i ostaje dobar uprkos svim pritiscima kojima je izložen u komadu. Ali on nije sasvim i savršeno, ili bez ikakvih napora dobar, jer bi tada njegova dobrotu bila besmislena, čak i za njega samog. Sopstvene greške postaju mu jasne delom kroz dvostruko postavljanje prema smrti bebe, a kasnije zahvaljujući morbidnoj tasciniranosti koju je u njemu izazvala ta smrt.

Istina je da Len na kraju komada ne zna šta treba dalje da čini, ali on to nikada nije ni znao. S druge strane on ima mogućnost da sklopi prijateljstvo sa ocem i razume se, biva kažnjen, ali nije izgubio svoju elastičnost (on popravlja stolicu).

Komad se završava nemim društvenim ćor-sokakom, ali ako gledalac smatra da je to pesimistički, to je onda verovatno stoga što nije naučio da se hvata za slamke. Hvatati se za slamku to je jedino realno što čovek može da učini. Alternativa, ne uzimajući u obzir nemogućnost sputavanja pesimizma, bio je jednostran optimizam koji bi se bazirao na površnosti kako osećanja, tako i posmatranja. Pružiti drugi obraz to je gest koji veoma često znači oklevanje da se činjenicama pogleda u oči - ali, to se ne odnosi na Lena. On živi zajedno s ljudima koji se nalaze u najgorem i najbeznadnijem položaju koji se može zamisliti (to treba da pokaže poslednja scena) i ne napušta ih. Tvrdoglavo, disciplinovaniji i časniji optimizam nego što je njegov teško mi je da zamislim...

BELEŠKA O BONDU

Edward Bond rodio se i školovao u Londonu. Njegova prva drama PAPINO VENČANJE (The Pope's Wedding) prikazano je prvi put u Royal Courtu 1962. godine. SAVED (Spaseni) su prikazani 1965. godine a RANO UJUTRO prvi put 1968. godine. "Uski put do dalekog severa" je prvi put prikazan u Belgrade Theatre-u u Koven-triju. Pored drama, Bond je napisao niz scenarija, između ostalog za Blow-up. 1968. godine dobio je George Devine nagradu za dramu Early Morning (koje će ove godine prikazati "Atelje 212")

3 BITEF 212

Nove pozorišne tendencije

1 premijera	Ponedjeljak 1.septembar	20,30 h	LOMAČA	NARODNO POZORIŠTE TITOVO UŽICE, Jugoslavija
2a premijera	Utorak 2.septembar	20,30 h	DIONIS U 69	PERFORMANCE GROUPE NJUJORK, U.S.A.
Studentska	Sreda 3.septembar	14 h	DIONIS u 69	PERFORMANCE GROUP NJUJORK, U.S.A.
2b Premijera	Sreda 3.septembar	20,30 h	DIONIS U 69	PERFORMANCE GROUP NJUJORK, U.S.A.
1 repriza	Četvrtak 4.septembar	20,30 h	DIONIS U 69	PERFORMANCE GROUP NJUJORK, U.S.A.
2 repriza	Četvrtak 4.septembar	24 h	ELEKTRA 69	"ATELJE 212" BEOGRAD Jugoslavija
1 vanredna	Petak 5.septembar	20,30 h	BESNI ORLANDO	TEATRO LIBERO-RIM Italija
3 premijera	Subota 6.septembar	20,30 h	KRALJ IBI	MARIONETTEATERN STOKHOLM, Švedska
3 repriza	Nedelja 7.septembar	20,30 h	KRALJ IBI	MARIONETTEATERN STOKHOLM, Švedska
4 premijera	Ponedjeljak 8.septembar	20,30 h	VAPAJ NARODA ZA MESOM	BREAD AND PUPPET THEATER, NJUJORK
4 repriza	Utorak 9.septembar	20,30 h	VAPAJ NARODA ZA MESOM	BREAD AND PUPPET THEATER, NJUJORK
5 premijera	Sreda 10.septembar	20,30 h	LAVIRIND ČUDNO POPODNE	ČINOHERNI KLUB PRAG, Čehoslovačka
2 vanredna	Četvrtak 11.septembar	20,30 h	MANDRAGOLA	ČINOHERNI KLUB PRAG, Čehoslovačka
6 premijera	Petak 12.septembar	20,30 h	ŽRTVE DUŽNOSTI	THEATER AM NEUMARKT CIRIH, Švajcarska
5 repriza	Subota 13.septembar	20,30 h	ŽRTVE DUŽNOSTI	THEATER AM NEUMARKT CIRIH, Švajcarska

3 vanredna	Nedelja 14.septembar	20,30 h	UBICA BEZ PLATE	TEATRUL DE COMEDIE BUKUREŠT, Rumunija
7 premijera	Ponedeljak 15.septembar	20,30 h	SPASENI	The ENGLISH STAGE COMPANY, LONDON
6 repriza	Utorak 16.septembar	20,30 h	SPASENI	THE ENGLISH STAGE COMPANY, LONDON
8 premijera	Sreda 17.septembar	20,30 h	ŠTIĆENIH HOĆE DA BUDE TUTOR	THEATER AM TURM FRANKFURT na MAJNI Z.Nemačka
7 repriza	Četvrtak 18.septembar	20,30 h	ŠTIĆENIH HOĆE DA BUDE TUTOR	THEATER AM TURM FRANKFURT na MAJNI Z.Nemačka
9 premijera	Petak 19.septembar	20,30 h	SLUŠKINJE	COMPANIA NURIA ESPERT, BARCELONA Španija
8 repriza	Subota 20.septembar	20,30 h	SLUŠKINJE	COMPANIA NURIA ESPERT, BARCELONA Španija
10 premijera	Nedelja 21.septembar	20,30 h	PATNJE GOSPODINA MOCKINPOTA	ZAGREBAČKO DRAMSKO KAZALIŠTE, ZAGREB Jugoslavija
4 vanredna	Ponedeljak 22.septembar	20,30h	FERAI	ODIN TEATRET HOLSTEBRO, Danka
9 repriza	Utorak 23.septembar	20,30	FERAI	ODIN TEATRET HOLSTEBRO, Danska
10 repriza	Četvrtak 25.septembar	20,30	K O S A	ATELJE 212 "BEOGRAD Jugoslavija

Jugoexport

B E O G R A D

KVALITETAN I FUNKCIONALAN
MODERAN I STILSKI NAMEŠTAJ

Bulevar Revolucije 84

Generala Ždanova 78

ELEGANTNE I MODERNE TAŠNE,
TRIKOTAŽA I KOŽNA KONFEKCIJA

Knez Mihailova 10

IZLOŽBENI SALONI U:

ZAGREBU

SPLITU

SKOPLJU

KRAGUJEVCU

NOVOM SADU

NIŠU



Beogradska udružena banka

Obavlja sve bankarske usluge bez naknade • Otvara devizne račune bez komplikovanih formalnosti • Izdaje pod zakup sefove za čuvanje dragocenosti i vrednosti u Kolarčevoj ulici br. 5
Otkupljuje i prodaje strana sredstva plaćanja za privatna i službena putovanja u inostranstvo

Jedinstveni uslovi kreditiranja za:

Stanove • Izgradnju porodičnih i stambenih zgrada • Vikend kuća • Automobila • Lični kredit do 10.000 dinarskih sredstava

Štedite kod beogradske udružene banke • garantujemo tajnost sigurnost • poslovnost

Beogradska udružena banka

All usual types of banking services transacted • Safe-Keeping of valuables at No. 5, Kolarčeva Street • Foreign-Currency Dealing|Foreign Exchange and Notes

Complete domestic and foreign banking facilities